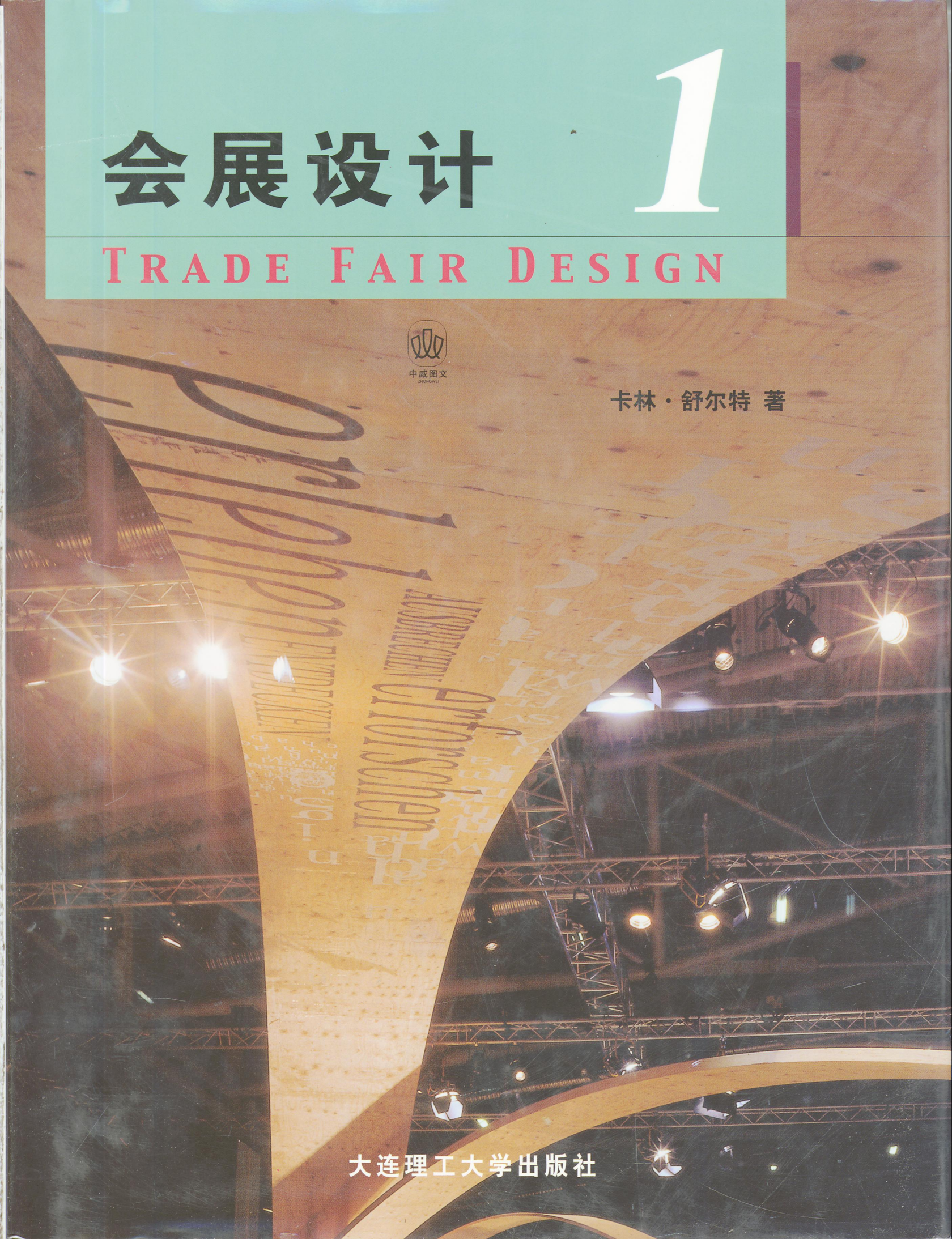
会展设计 1

TRADE FAIR DESIGN



卡林·舒尔特 著

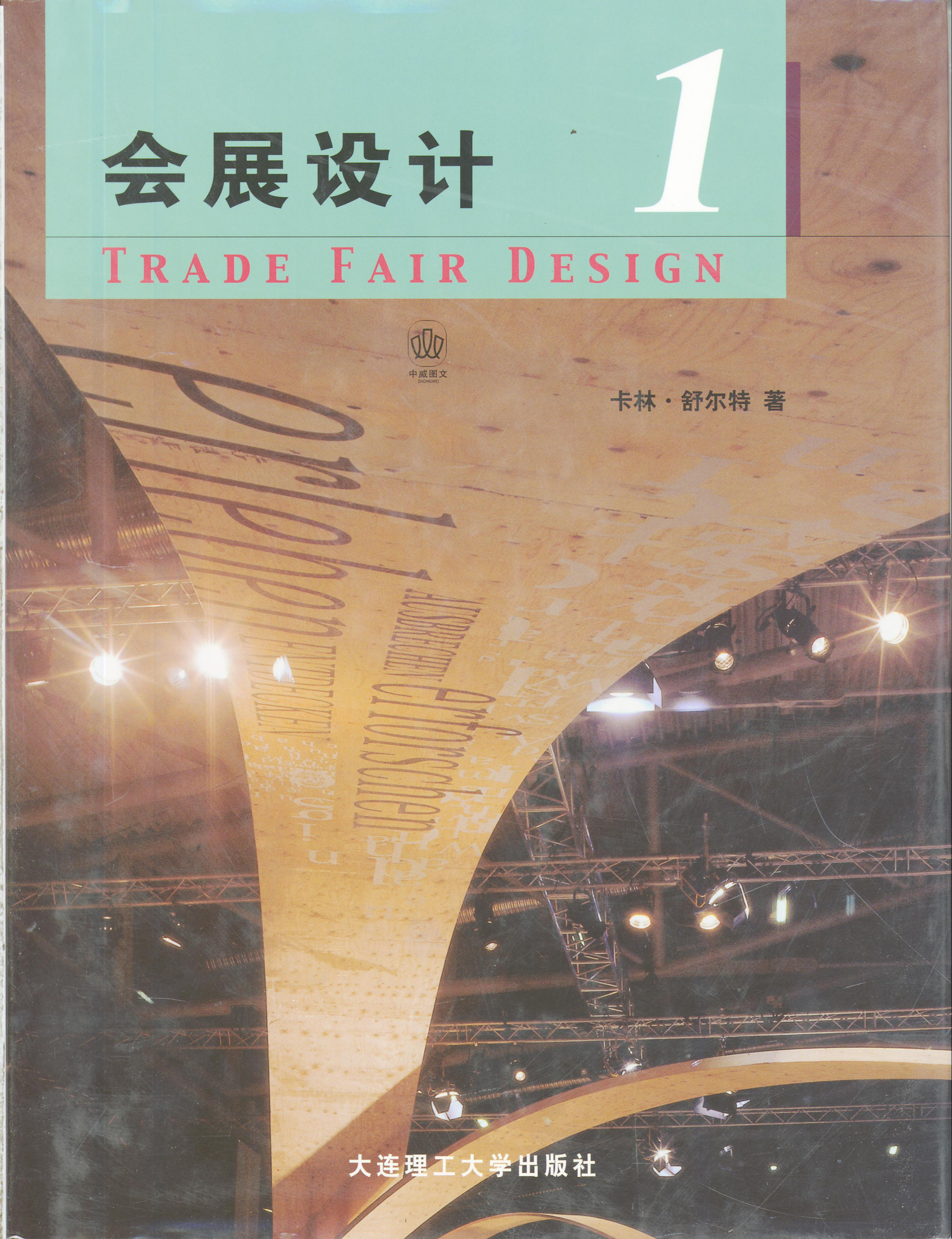
大连理工大学出版社

王如竹 博士，教育部“长江学者奖励计划”特聘教授。男，1964年生，1984年毕业于上海交通大学、1987年获上海交通大学硕士学位、1990年获上海交通大学博士学位(中德联合培养)，之后留校任教。1990年任讲师、1992年晋升为副教授、1994年被聘为教授。现任上海交通大学制冷与低温工程研究所所长。长期进行低温工程和制冷技术的教学和研究工作，获得省部级教学成果一等奖和三等奖各一次，省部级科技进步二等奖二次、三等奖三次。发表论文(含40余篇国际刊物论文)150余篇。 主编《制冷与低温工程》、《低温系统》、《制冷空调新技术进展》等书籍。取得国家专利11项。曾获“第六届中国青年科技奖”、“教育部首届优秀青年教师奖”、上海市“十佳优秀青年科技启明星”等荣誉奖励。主要学术职务有：国际制冷学会制冷设备(IIR-B2)专业委员会副主席，中国工程热物理学会理事，中国太阳能学会理事，上海市科协常委、国家重大基础研究项目(973)“高效节能中的重大科学问题”领导小组成员。目前也是教育部热能动力工程教学指导委员会委员。

XI FU SHI ZHI LENG

会展设计 1

TRADE FAIR DESIGN



卡林·舒尔特 著

大连理工大学出版社

会展设计1

TRADE FAIR DESIGN

杨战波 王雪梅 朱丽芳/译
靳艳芬/审校

大连理工大学出版社

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

《会展设计1》版权声明：
Trade Fair Design Annual 1999
Messedesign Jahrbuch 1999
IBSN 3-929638-25-8
©1999 by avedition GmbH, Publishers for Architecture and Design,
Ludwigsburg (Germany)
www.avedition.de
本书的中英文对照版的版权由大连理工大学出版社所有，在全世界独家出版发行，未经所有者预先书面同意，本书的任何部分不得以任何方式复制或翻印。
著作权登记号：06—2002 年第 003 号
本书版权由中国图书进出口(集团)总公司(CIIPIC)代理
版权所有，侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

会展设计 1/(德)卡林·舒尔特著；杨战波等译. —大连：大连理工大学出版社，2002.5
书名原文：Trade Fair Design Annual
ISBN 7-5611-2012-5

Ⅰ.会… Ⅱ.①卡…②杨… Ⅲ.陈列设计-世界 Ⅳ.J535.2-54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 018593 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码 116024
电话：0411-4708842 传真：0411-4701466
E-mail：dutp@mail.dlptt.ln.cn
URL：http://www.dutp.com.cn
印刷：利丰雅高印刷(深圳)有限公司
开本：939 毫米 × 1272 毫米 1/16
印张：15
印数：1—2000 册
2002 年 5 月第 1 版
2002 年 5 月第 1 次印刷
出 版 人：王海山
责任编辑：苍 峰
责任校对：于福岳
封面设计：王复冈
定 价：198.00元

"Finished, it's finished, nearly finished, it must be nearly finished".

Clov in: Samuel Becketts "Endspiel"

目　录

Contents

简　介	10
1997	
朦胧的视觉，灰色方块和彩色墙体 赫拉和赫拉设计室 为德塞尔·哥瑞丁杜斯瑞公司设计	14
长长的通道 伯灵·辛德勒 为科木那尔邦德·卢哥别特设计	20
木制展台 菲利普·斯塔克和迪埃特·塞尔 为汉斯格罗公司设计	26
出于对系统的爱 明特·弗劳，伯克哈特·雷特纳建筑公司 为洛林兹尼公司设计	32
黑与白 阿尔诺设计公司 为洛伊·奥普塔公司设计	36
彩色的薄纱幽浮 罗夫·海德和希姆·海德，艾维交流公司 为奥特尔奥公司设计	44
白色幔帐 阿诺设计室 为戴姆勒·奔驰机场系统公司设计	50
真正自我 施密德休伯合伙公司，KMS 团队 为奥迪公司设计	54
明亮的块状灯体 西格设计室 为穆尔和本德公司设计	60

Introduction	10
1997	
Hazy view, grey cubes and coloured walls rahe + rahe Design for Dessauer Geräteindustrie Domotechnica, Cologne	14
The long walkway Bürling Schindler for the Kommunalverband Ruhrgebiet International Tourism Fair, Berlin	20
The wooden stage area Philippe Starck and Dieter Thiel for Hansgrohe ISH, Frankfurt	26
For love of the system Mintert-Froh / Burkhardt Leitner for Lorenzini Herren-Mode-Woche / Inter-Jeans, Cologne	32
Black and white Arno Design for Loewe Opta International Broadcasting Fair, Berlin	36
The coloured gauze UFO Rolf and Tim Heide / **av**communication for o.tel.o International Broadcasting Fair, Berlin	44
The white curtain Arno Design for Daimler-Benz Airport Systems Inter-Airport, Frankfurt	50
Truly personal Schmidhuber & Partner / KMS Team for Audi Frankfurt Motor Show	54
The glowing cubes Sieger Design for Muhr and Bender Frankfurt Motor Show	60

1998

图文并茂的鞋展 66
斯坦芬·兹维基
为莱杰罗公司设计

空间结构的预演 74
伯灵·新德勒公司
为康尼尔弗班·鲁格贝特公司设计

系统的附加元素 80
新视点公司
托特姆交流公司
为多伊施·勒夫塞萨公司设计

通讯系统的展位布置 84
迪特里希概念设计公司
为 IBM 设计

难忘的印象 92
考夫曼·泰里格合伙公司
艾维通讯公司
为奥特尔奥通讯公司设计

野营帐篷 104
卢德威格·维纳克 - 卢德威格
为默施德斯 - 奔驰设计

航空与太空 112
阿特勒·马克格拉芙/考夫曼·塞里格和帕特纳公司
为戴姆勒 - 奔驰公司设计

展示橱窗 118
克莱尼尔
为佩丕牛仔设计

四合一 122
安农设计公司
为彭特兰地设计

1998

Shoes between images and text 66
Stefan Zwicky for Legero
GDS International Shoe Fair, Düsseldorf

The walk-through spatial structure 74
Bürling Schindler for the Kommunalverband Ruhrgebiet
International Tourism Fair, Berlin

The system with additional elements 80
New Aspect and Totems Communication
for Deutsche Lufthansa
International Tourism Fair, Berlin

The communications stage-set 84
Dietrich Concept & Design for IBM
CeBIT, Hanover

The memorable image 92
Kauffmann Theilig & Partner /
avcommunication for o.tel.o
CeBIT, Hanover

The camping tent 104
Ludwig Weinecke-Ludwig
for Mercedes-Benz
International Off-Road, Munich

Air and Space 112
Atelier Markgraph / Kauffmann Theilig & Partner
for Daimler-Benz Aerospace
International Air and Space Travel Fair, Berlin

The display window 118
Creneau for Pepe Jeans
Herren-Mode-Woche / Inter-Jeans, Cologne

Four in one 122
Arno Design for the Pentland Group
ISPO Sommer, Munich

展示塔与圆形台 130
麦兹索特兹默·麦恩
为宝马摩托车公司设计

弧线和旋转 138
考夫曼·斯里格和帕特纳公司
为柯达公司设计

修士般的简朴与宁静 144
第也纳和第也纳
为瑞士设计

彩灯装置 150
拉赫和拉赫设计室
为艺术集锦设计

沙发周围气氛 158
梅瑞和梅瑞
为博斯设计

沿着一根轴线 164
迪特尔·蒂尔为维特设计

肖像画廊 172
罗尔夫·海蒂
为沃沃克设计

洗浴文化与艺术 178
梅瑞和梅瑞为多恩布拉茨特设计

从内部也从外部 184
斯坦芬恩·斯威基
为吉斯伯格/艾兰/朱姆特伯尔/斯塔夫设计

蓝色调 190
辛克和施米特,安德烈亚斯·奥佩尔卡
为可泊尔电子设计

大型灯罩 194
梅瑞和梅瑞
为美迪斯达·普莱克斯计算机设计

Show tower and round stage 130
merz sauter zimmermann for BMW-Motorcycle Division
Intermot, Munich

Curves and swerves 138
Kauffmann Theilig & Partner for Kodak
Photokina, Cologne

Monastic austerity and calmness 144
Diener & Diener
for the Swiss Bundesamt für Kultur
Frankfurt Book Fair

The coloured light setting 150
rahe + rahe Design for art.collection
Orgatec, Cologne

Lounge ambience 158
meiré and meiré for Bosse
Orgatec, Cologne

Along an axis 164
Dieter Thiel for Vitra
Orgatec, Cologne

The portrait gallery 172
Rolf Heide for Vorwerk
Orgatec, Cologne

Bathing culture and art 178
meiré and meiré for Dornbracht
Designers' Saturday, Langenthal

From within and without 184
Stefan Zwicky
for Girsberger / Elan / Zumtobel Staff
Designers' Saturday, Langenthal

Blue tones 190
Hinkel & Schmitt and Andreas Opiolka
for Copal Electronics
Electronica, Munich

The large lampshades 194
meiré and meiré for Medistar Praxiscomputer
Medica, Düsseldorf

1999

纤维织品的安静气氛 200
本杰明·休特
为宝曼创意设计

可改变的单元建筑体系箱 206
沃姆·费尔梅塞宝概念工作室
为塞兰特·格丽斯设计

加固格栅 214
罗尔夫·海蒂
为齐默和罗德公司设计

地毯森林 220
罗尔夫·海蒂
为沃沃克设计

连续展示 226
罗尔夫·海蒂为因特鲁伯克设计

小巧但精美 234
韦克斯特建筑室，奥利弗·施斯特
为霍尔兹宝·苏夫特尼克劳设计

参考资料/感谢函 240

1999

Calm ambience for fabrics 200
Benjamin Thut for création baumann
Heimtextil, Frankfurt

The changeable unit construction system box 206
Vom Fair Messebau for Silent Gliss
Heimtextil, Frankfurt

Grid with contramotion 214
Rolf Heide for Zimmer & Rohde
Heimtextil, Frankfurt

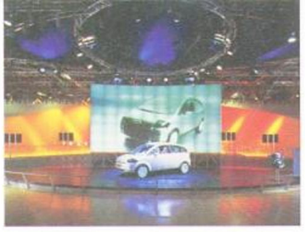
The forest of carpets 220
Rolf Heide for Vorwerk
Domotex, Hanover

Continuous presentations 226
Rolf Heide for Interlübke
International Furniture Fair, Cologne

Small but fine 234
a.ml Architekturwerkstatt / Oliver Schuster
for Holzbau Seufert-Niklaus
Glaskon 99, Munich

Additional literature / Note of thanks 240

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com



简　介

Introduction

卡林·舒尔特

交易会展位的发展最初始于国内交易会，直到其在19世纪发展成为国际性交易会。举办此类交易会为各种产业的产品提供了进行比较的机会。作为经典建筑的水晶宫（Crystal Palace），创建于1851年，用于在伦敦举行的第一次非常重要的国际性交易会——各国产业作品大型展（the "Great Exhibition of the Works of Industry of all Nations"）的主会场。它的内部是由展览设计师普根和森珀等设计的。

20世纪的开端也见证了交易会数量的增长。这些交易会使得工商业者们得以认识更多的对其感兴趣的贸易伙伴。20～30年代的大型交易会以重要的、领先时代的展会建筑传递了浓厚的艺术信息。1925年在巴黎的艺术装饰和工业构架国际展览会上，尝试使用了新材料和构架，虽然这不是首创，但也引导了在交流和领悟这一过程中试验阶段的重大变革：例如弗里德里克·基斯勒在奥地利剧院展中展现的骨骼似的空间构想。1927年斯图加特的作品协会（Werkbund）展览会"公寓"（The Apartment），由密斯·范德罗组织和协办，采用的包含图表、素材的一体化彩色图片给人留下了极深的印象。另外两个展台也初显了最新的多媒体和动感背景的采用：一个是在1927年斯图加特公开展上拉希兄弟为一部宣传影片设计的展台，人们注意到展台上一组高及头顶的鼓，以不同的运动速度旋转着，不断变换着彼此的位置；另一个是艾尔·利西斯基1928年为在科隆举办的国际艺术展上设计的俄国展示亭"出版世界"的内部装饰着的巨大图片壁画。

The development of trade fair stands began with the initially national and later international world fairs of the 19th century. The purpose of these fairs was to provide the opportunity to compare various industrial products. Crystal Palace, an architectural icon, was created in 1851 in London on the occasion of the first important international trade fair, the "Great Exhibition of the Works of Industry of all Nations". It's interior was designed by exhibition architects, for example Pugin and Semper.

The beginning of the 20th century also witnessed an increase in the number of trade fairs at which industrialists could address the interested trade public. The large exhibitions of the 20's and 30's were characterised by important, pioneering trade fair construction installations conveying powerful artistic messages. At the 1925 "Exposition Internationale des Arts Decoratifs et Industriels Modernes" in Paris, the testing of new materials and constructions led, not for the first time, to experimental changes in the processes of communication and perception; for example, Friedrich Kiesler's Austrian theatre exhibition with its skeleton-like spatial conception. In 1927 "The Apartment", the exhibition of the Works Association (Werkbund) Stuttgart – commissioned by and in co-operation with Mies van der Rohe – presented its products with a memorable overall picture of graphics, material and colour. Two other stands also demonstrated this new use of media and movement: firstly, the Rasch brothers' stand for a propaganda film at the 1927 Stuttgart Publicity Show, in which poster-covered drums, above head-height, rotated towards one another at different speeds; secondly, El Lissitzky's Russian pavilion "Pressa" for the 1928 International Art Exhibition in Cologne, whose interior was furnished with giant photo murals.

战前，交易会活动局限在同时包括工业和商业界的大型活动上，风格跟莱比锡交易会差不多。50 年代期间出现了名目繁多的交易会。二战后人们为了将其进一步在实验性领域发展做了大量的努力。

60 年代末，设计开始脱离小巧紧凑的风格转而向那种结合有灯光、颇具动感、可变性的理念发展，显示了它的开放、明亮和透明的特征。70 ~ 80 年代舞台设计的发展创造出“想像”空间这个概念，以给人一种“体验”感的展区表现形式，它可以神奇地激发出人们无形的视觉联想。80 年代的特点是从整体上展示公司的产品及服务。90 年代以来展览业的前沿出现一些新的气象，即展会首先营造出一个交流的场所以方便面对面的交流，这使得开放的产品展示屈居次要位置。

对许多公司而言，交易会以交流为主旨，从中认识新客户，巩固老客户。展台的构筑直接反映了这一点：它的开放性从外观上吸引着志同道合的参观者上前来交谈，当然还有已经建立联系的或关系极为稳定的客户。“以交流为主旨的展台设计越来越使消费成为一种令人愉快的经历。设计的重点不再是具体的展品，而是一种关系模式。甚至传统产品也不例外，如果它们不以擅长交际的姿态出现，则会很容易被拒绝。”

Pre-war trade fair activity was restricted to a few large-scale events that embraced industry and commerce as a whole, in the style of the Leipzig Trade Fair, for example. The 1950's, on the other hand, were characterised by the development of numerous trade exhibitions. After the 2nd World War a great deal of effort was involved in redeveloping experimental areas.

Towards the end of the 1960's, design began to move away from compactness and towards a new concept of light, flexible, transportable, provisional and transitory structures, with openness, lightness and transparency being demonstrated. With the stage-managed exhibitions of the late 70's and 80's, "thinking" spaces were recreated. The stage-set exhibition area was based on "experiences", its architecture conjuring up invisible associations. Whilst the 80's were characterised by attempts to present the complete range of a company's products or services, another aim has once again come to the fore since the beginning of the 90's: this is that trade fair architecture should primarily create communication zones facilitating personal face-to-face encounters, thereby allowing the open product presentation to assume a very minor role.

For any company, the trade fair appearance constitutes a central element of communication, with the aim being the acquisition of new clients or the cultivation of existing business contacts. The stand's architecture mirrors these aims: the sense of openness is conducive to talks with the client who is in close physical proximity and with whom personal contacts are either built up or developed further. "Communication design shapes experiences within the medium of consumption. It is no longer everyday objects that are being designed but relationship patterns. Even traditional goods can no longer be sold today unless they possess a "communicative

所以，消费的竞争伴随着交流的竞争。一个公司如果打算操纵市场，它将不得不想出更多的消费手段来满足人们对交流的热衷。同样，市场营销的设计也必须基于交流，既然交流已经使消费黯然失色。①

营销和交易会布展的目的是邀请交流，展台当然要有震慑力并与众不同。全球的产品做得越来越相像，简直难以区别，这个事实尤其可以证实这一点。为了吸引公司的目标群体，结构明确的展台建筑，显示出临时性和永久性结构之间的很好的平衡，它必须给人留下深刻的印象；它还要负责传递具体的信息，因此，它不只是一个公司的简单的立体标志。

而参观者，不可能仅仅是被完美的建筑而征服的；形象可以唤起情感、触动情感。灯光、音响、新的演示技术和促销活动产生的效果是为了激发感觉和情感。参观者在活动中扮演了一个互动的角色。"正如我们看到的，今天为交流而进行的设计不再以感知为目的，而是以它的免疫系统，即感觉为目的。情感作用于行为的方式，可以在某种程度上被认知。因此制造情感是可能的，感性设计形成了产生情感的方式。"②

《会展设计 1》展位根据交易会的时间顺序排列，展示了近年来自德语地区交易会展位的一些主观选择出来的绝好设计。

index". In this way, communication competes with consumption. To maintain one's hold on the post-modern market, one has to invent ways of consuming to fulfill the desire for communication. Likewise, marketing has to be based on communication design since communication eclipses consumption."[1]

The aim of marketing and trade fair appearances is to invite communication; the trade fair stand has to be striking and therefore has to differ significantly from neighbouring competitors' stands. This is especially true since products are becoming increasingly alike and often it is barely possible to distinguish between them any more. The structurally unambiguous trade fair stand architecture, positioned to attract the company's target groups, represents a fine balance between a temporary and permanent structure and must be expressive; it should convey a message, though not just as a three-dimensional projection of the corporate identity.

The visitor, however, cannot be won over by virtue of the architecture alone; images awaken emotions and touch on feelings. The effect produced by the lighting, sound, new presentation techniques and marketing events is to invoke the senses and emotions. The visitor plays an interactive role in the events. "As we have witnessed, communication design today is thus no longer aimed at the consciousness, but rather at its immune system, namely feelings. Emotions correspond to behavioural patterns and can, in a way, be learnt. It is therefore possible to model feelings. Emotional design creates emotional patterns."[2]

The Trade Fair Design Annual presents a subjective selection of well-designed trade fair stands from the Germanspeaking region. The stands have been arranged chronologically, according to the date of the trade fairs. Although these stands have not been selected by a jury as is usual with the if

尽管这些展位没有像汉诺威年度设计奖的一贯做法那样用评审团来评审，其评审还是遵从客观的标准的。最后的判定，除了要看展位的基础设施功能如何，还要比较它们在技术方面的确定性、材料的使用、颜色的构想、灯光以及最重要的设计构思。选择的标准明确排除了存在任何有偿交易的可能。

直接比较收集的范例是不容易做到的，其中一个原因是，事实上由于展位大小不同，对于空间设计的要求也不尽相同。然而这些收集到的范例确实展示出来的是，关于设计的问题是怎样用新的设想、构思以及基于善于理解的客户和有创造力的设计师之间的健康合作来解决的。结果是，这些展位不仅符合功能上的要求，还成功地摆脱了传统交易会的布景，击败竞争对手，而这些都归于它们高质量的内涵丰富的设计。

有意看到更多这方面国际典范的读者们对下一辑的出版一定不会失望。《会展设计 2》将推出更多来自世界各国的展台设计的杰出典范。

注：

①诺伯特·博尔滋博士在柏林 1998 年德国设计研讨会上："戴·本茨卢森·德·威尔特"于工作室：达姆斯特 4 号，1998 年 12 月

②同上

Hanover annual Design Award, the selection procedure was, nevertheless, aided by objective criteria. Apart from judging the functionality of the stands in terms of their infrastructure, the decision-making was also based on technical clarity, materials used, colour concepts, lighting, presentation of the exhibits and especially the overriding design concept. The criteria for inclusion expressly ruled out the possibility of payment.

Direct comparisons between the collected examples is impossible, due, for one, to the fact that the differences in their size – and consequently in the demands on the spatial programme – is too pronounced. What the collection does show, however, is how design-related problems can be solved with new ideas and concepts as well as by healthy co-operation between receptive clients and inventive designers. As a result, these stands are not only able to meet functional requirements, but also succeed in standing out against the conventional trade fair scenery as well as against their competitors due to the high quality of their content and design.

Those readers who would like to see an international collection will not be disappointed by the next volume; the Trade Fair Design Annual 2000 will present a world-wide collection of prominent stands.

Notes:

(1) Prof. Dr. Norbert Bolz for the German Design Conference '98 in Berlin: "Die Benutzerillusion der Welt." In: workshop, No. 4. Darmstadt, December 1998.
(2) ibid.

Dessauer

朦胧的视觉，灰色方块和彩色墙体

Hazy view, grey cubes and coloured walls

赫拉与赫拉设计室
为德塞尔·哥瑞丁杜斯瑞公司设计

rahe + rahe design
for Dessauer Geräteindustrie

展台被半透明的、有着木框架的日式墙体隔离开来。该展台通过让参观者来想像它的内容来引起人们的好奇心。展区内全部使用浅色的桦木地板，这更加强了它明亮的外观效果。

在开放的空间里，一些固定的灰色 MDF 方块按曲线型排列，每个方块都做成很特别的烤箱模型。每件设备有着不同的灰度，而那些独立的、色彩明亮的墙壁也使这些设备更加不同。

交流区就在展品旁边，高高的桌面被固定在方块上。

The Dessauer Geräteindustrie stand is closed off from the surrounding area by Japanese-looking wall elements composed of wooden frames covered with translucent fabric. The stand arouses curiosity by leaving its contents to the visitors' imagination. The bright appearance is reinforced by the use of light-coloured birchwood parquet over the entire stand area.

In the open space, rigid grey MDF cubes are arranged on curved tracks, each one assigned to a particular oven model. Each single appliance is of a varying shade of grey; individual brightly-coloured walls differentiate the appliances.

Communication zones are created immediately beside the exhibits with high desk surfaces attached to the cubes.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com